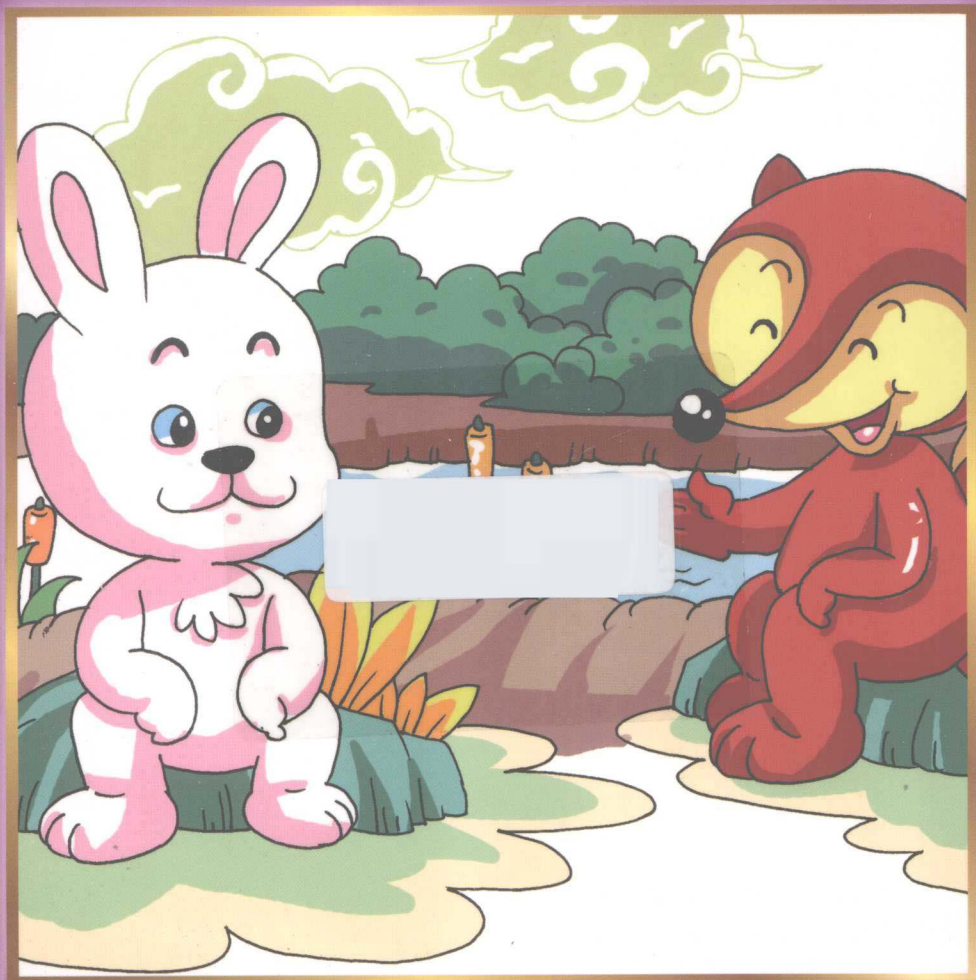


义务教育语文课程标准（2011年版）课外必读书  
世界少年儿童文学名著

# 克雷洛夫寓言

（俄罗斯）克雷洛夫 著 刘超 译



# 克雷洛夫寓言

(俄罗斯) 克雷洛夫 著 刘超 译



责任编辑：潘丽杰

图书在版编目（CIP）数据

克雷洛夫寓言/(俄罗斯)克雷洛夫著;刘超译. —北京:旅游教育出版社, 2012. 5

ISBN 978-7-5637-2360-7

I. ①克… II. ①克… ②刘… III. ①寓言—作品集—俄罗斯—近代

IV. ①I512.74

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第024570号

克雷洛夫寓言

(俄罗斯) 克雷洛夫 著

刘超 译

---

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里1号
邮 编	100024
发行电话	(010) 65778403 65728372 65767462 (传真)
本社网址	www.tepcb.com
E-mail	tepdfx@163.com
印刷单位	北京甜水彩色印刷有限公司
经销单位	新华书店
开 本	710×1000 1/16
印 张	11.25
字 数	141千字
版 次	2012年5月第1版
印 次	2012年5月第1次印刷
定 价	22.50元

(图书如有装订差错请与发行部联系)

# 导 读

## 作者简介

克雷洛夫全名是伊万·安德列耶维奇·克雷洛夫（1769~1844），俄国著名寓言作家。出身于莫斯科贫穷的步兵上尉家庭。童年的克雷洛夫除了读书，还经常到集市上去，在这里他学会了意大利文，学会了拉小提琴，学习了绘画。

1782年迁居彼得堡，当时那里正上演冯维辛的讽刺喜剧《纨绔子弟》，克雷洛夫看后很受启发，便开始写剧本，但大多未上演。这期间他把主要精力用在办杂志上，但是因为激进的政治倾向而未能办下去。后来他就漫游俄罗斯，其间曾给戈利岑当家庭秘书。

1809年克雷洛夫出了第一本寓言集，获得了巨大声誉，1811年被选为俄国科学院院士。克雷洛夫十分勤奋，一生写了203篇寓言，50岁时学会古希腊文，53岁还开始学英文。他的作品生前就被译成10多种文字，成为与伊索、拉封丹齐名的寓言作家。

克雷洛夫生活的年代经历了18世纪最后1/3和19世纪前半叶。这一时期俄国社会经历了反对农奴制的普加乔夫起义、叶卡捷琳娜二世统治走向反动和没落、亚历山大一世反动统治、1812年卫国战争、十二月党人起义等重大事件。克雷洛夫接受社会先进思想的影响，紧密关注祖国的现实生活。

## 内 容 提 要

本书收集了克雷洛夫一生创作的主要寓言故事。这些寓言有着极强的人民性和现实性，蕴含着他自己的以及从父辈们那里一代一代传下来的全部生活智慧和实际经验。

他的寓言都以诗体写成，语言优美、寓意深刻，常借动物和植物的形象，反映广泛的社会生活，刻画社会上各种人物的复杂性格，抒发自己的民主思想，具有一种特殊的感染力。

## 写 作 背 景

1804年克雷洛夫见到了俄国寓言作家德米特里耶夫，德米特里耶夫曾翻译过法国著名寓言作家拉·封丹的寓言。克雷洛夫也曾翻译过，就把自己译稿给德米特里耶夫看。德米特里耶夫非常赞赏克雷洛夫的译笔，并建议他可以写写寓言。

不料这一写就一发不可收拾，克雷洛夫凭借寓言这一言简意赅的体裁奠定了自己在文学史上的地位。

1809年克雷洛夫出版了他第一本寓言集，包括他改写的伊索和拉封丹的作品和他自己的创作，均用诗体写成，克雷洛夫本人希望通过寓言达到文学和文化启蒙的作用。当时甚至发生过克雷洛夫改写的拉封丹的寓言又被译回法语，并比原作还受欢迎的事情。

## 思想内涵

克雷洛夫的寓言反映了现实生活，刻画了各种性格，表达了先进思想，因此深受当时人们的喜爱，成为19世纪上半叶读者最爱阅读的作品之一，他每发表新的寓言也成为文学和社会生活中令人瞩目的对象，他的寓言对于形成俄罗斯人民的社会意识起着积极作用。

克雷洛夫寓言在世界上也有广泛声誉，在作家生前就被译成10余种文字，而现在则已有五六十种，有的被收入教材，因此克雷洛夫的影响是深远的。

## 阅读要点

### 1. 描写方式

在本书中，对话得到充分运用，有的寓言几乎通篇都是对话，而且对话又都符合形象的个性。对比也是戏剧中不可或缺的因素，克雷洛夫寓言中常常可以见到这种形象的对照。

### 2. 讽刺幽默

克雷洛夫办讽刺杂志时，许多讽刺文章、小品都是他写的，幽默讽刺也就成为他寓言的另一特色，这种幽默讽刺常常表现在对性格的刻画，情境的设置，事件的结果等方面。

### 3. 朴实无华

克雷洛夫寓言的语言朴实无华，把过去文学中不用的民间普通用语、习语引入创作。克雷洛夫寓言里的形象确切生动，用具有鲜

明特点的动物形象来表现相应的各种社会地位的人物的复杂性格，因此其形象的内涵就格外深刻。

## 人物介绍

### 主人

在《主人和老鼠》这篇文章中，主人是一个不分是非，以一概全的人，他发现有一只猫与老鼠勾结便鞭打所有的猫，最后导致所有的猫都不帮他了。

### 空想家

在《农夫和空想家》这篇文章中，空想家是一个本本主义又自视甚高、狂妄自大的人。他不听农夫的劝告，只看书本上的知识，没有实践经验，最终导致他种不出好的庄稼。

### 鹅

在《不幸的鹅》这篇文章中，鹅仗着自己祖先的荣耀，想得到人们的尊重，从来不想自己做过什么，因此它只有属于自己的悲惨命运。

### 蜘蛛

在《鹰和蜘蛛》中，蜘蛛的性格非常自大，它借助他人的力量才站在高处，却非常自以为是，看不清自己的实力，最后导致了自己的死亡。

# 目 录

主人和老鼠·····	001
装钱的袋子·····	001
农夫和空想家·····	003
可怜的小树·····	004
不幸的鹅·····	005
愚蠢的猪·····	006
鹰和蜘蛛·····	007
风 箏·····	008
池塘和河流·····	009
特利施卡的外衣·····	010
工程师·····	010
火与钻石·····	011
真花和假花·····	012
农夫和会看家的蛇·····	013
农夫和强盗·····	014
好奇者·····	015
不会演奏的乐队·····	015
愚蠢的乌鸦·····	016
宝贝箱·····	017



唱高调的驴	018
狼和小羊	019
怪声怪气的驴子	020
肮脏的金币	021
政治家和哲学家	022
狗的友谊	022
分 红	024
一只桶	025
小 溪	025
行人和猎狗	026
撒谎的人	027
东家和雇工	029
不幸的农夫	030
马和骑手	031
农民和河流	032
被遗忘的羊	033
讨厌的鱼汤	033
幸灾乐祸的鸽子	034
石头和虫子	035
蚊子和牧人	036
骑 士	036
人和影子	037
农夫和斧头	038
狮子和狼	039
攀 藤	039

乌 云	040
卵石和钻石	041
花花公子	041
农夫的朋友	042
扫 帚	043
农夫和羊	044
守财奴	045
诗人与财主	046
农夫和马	047
梭子鱼	048
废置的军刀	049
商 人	050
炮和帆	050
想唱歌的是它	052
狼和猫	053
瀑布和温泉	054
达官贵人	054
群兽宴会	055
命运女神和乞丐	057
狼和牧人	059
梳 子	059
两只桶	060
阿尔刻提斯	061
不知羞耻的小毛驴	062
精心的猎人	062

马虎的小孩·····	064
水手和大海·····	064
驴子和农夫·····	065
改头换面的蛇·····	066
烦心的麦子·····	066
孩子和蛀虫·····	068
作家和强盗·····	069
想出风头的小羊·····	071
磨坊主人·····	072
一对斑鸠兄弟·····	074
聪明的刺猬·····	075
狐狸和大虾·····	076
狐狸和兔子·····	077
小马驹·····	078
拾到的东西·····	080
狼和羊·····	081
强盗和车夫·····	082
狮子和老鼠·····	083
公鸡和布谷鸟·····	084
狮子和人·····	085
熊的宴会·····	086
一个忠实而愚蠢的朋友·····	087
结盟兄弟·····	088
贫穷的富翁·····	090
农夫上当·····	091

刮脸刀·····	093
老人与浪荡子·····	094
蹩脚乐队·····	095
不知廉耻的苍蝇·····	097
爱面子的野鸭·····	098
一个庄稼汉养活两个将军·····	099
农夫和胡瓜·····	107
牛奶的颜色·····	108
两把犁·····	109
青蛙与牯牛·····	109
神 谕·····	110
矢车菊·····	111
黄雀和刺猬·····	113
说大话的山雀·····	114
国王的苍蝇·····	114
两只青蛙·····	115
松鼠和狼·····	117
两只山羊·····	117
铁锅和瓦罐·····	118
小老鼠和铅笔·····	119
麻雀和小草·····	120
鱼的跳舞·····	122
杂色羊·····	123
猴子和眼镜·····	124
鹰和鸡·····	125

狮子和豹子·····	126
狼落狗舍·····	127
狐狸和土拨鼠·····	128
蜻蜓和蚂蚁·····	129
鹰和蜜蜂·····	130
梭子鱼和猫儿·····	131
大象当官·····	132
驴子和夜莺·····	133
大象和哈巴狗·····	133
老狼和小狼·····	134
猴子学耕田·····	135
小 狗·····	136
厨师和猫·····	136
鹰和田鼠·····	137
树叶和树根·····	138
狼和狐狸·····	139
天鹅、梭子鱼和虾·····	140
棕 鸟·····	141
“善良”的狐狸·····	141
猴子照镜子·····	143
大象和动物们·····	143
自私自利的青蛙·····	144
偷鸡的狐狸·····	145
贪心的人和母鸡·····	146
羊和狗·····	147

勤勉的熊·····	148
老鼠会议·····	148
蜘蛛和蜜蜂·····	149
狐狸和驴子·····	150
蛇和小羊·····	151
夜莺的命运·····	152
狼和小老鼠·····	153
猫和夜莺·····	154
狮子、羚羊和狐狸·····	155
杜鹃鸟和鹰·····	156
鹰和虫·····	157
成名前后·····	157
农夫和狐狸·····	158
狗和马·····	159
鳊 鱼·····	159
松 鼠·····	160
两只老鼠·····	161
狐 狸·····	162
自以为是的八哥·····	163
合伙开店·····	164
橙子和苹果·····	165
北风和太阳·····	166

## 主人和老鼠

当你家里丢失了东西但又找不到真凭实据时，千万不要随便怀疑别人，更不能不分青红皂白地处罚与此事无关的人。否则，不但事情得不到解决，还会带来更多的不幸。

一个经营食品的商人，修建了一个仓库，储藏着各种各样的食品。为了防止老鼠偷吃仓库里的食品，他特意买了很多猫，这些猫个个都是训练有素的捕鼠能手，日夜在仓库里巡逻，老鼠再也不敢出来骚扰了。

危害重大的鼠患免除了，似乎一切都平安无事。不料，有一只品德极坏的猫混进了猫群。猫同我们人类一样，它们之中难免夹杂坏人，就算是领头捕鼠的猫也不可完全相信。

找出那只跟老鼠暗中勾结的猫，本应是首要的事情。然后，再狠狠加以惩治，对其他没不良行为的猫则要倍加爱护。可这个商人却下命令，将所有的猫都一一加以鞭打。一听到主人是非不分、莫名其妙的命令，不论是有罪或无罪的猫都赶紧从仓库里溜了出去，再也没有一只猫来捕捉老鼠了。

没有猫的仓库，就是老鼠们的天下，没过多久，仓库的食品都被老鼠吃光了。

## 装钱的袋子

在一个毫不起眼的角落里，扔着一只空空的麻袋，路过的人不

是用它擦靴子，就用来蹭掉脚上的泥。突然间，它身价百倍，受到人们的关注和尊敬，因为麻袋里装满了金币，并被严密地锁进了保险箱里。

真是时来运转，麻袋转眼间成为了主人最宠爱的宝物，主人把麻袋藏得严严实实，世上除了他一个人知道麻袋的藏身之所外，再也没有其他人知道。

主人小心翼翼地保管着麻袋，对它恭恭敬敬。于是麻袋闻名全城。朋友一来，主人就津津乐道地谈起他的袋子，大家也总是说些恭维话。

主人受不了那些恭维的话，他忍不住便把麻袋拿出来展示展示。有时当麻袋被打开，人人都欢喜地向袋子里边瞧，看得眉开眼笑，若有幸接近麻袋，人们总要温柔地抚摸它一下，或者热情地轻轻拍它一下。

麻袋赢得了如此这般荣誉，便神气活现了起来，自作聪明和骄傲自大起来了。他开始信口开河、胡说八道、四处指责，总是自以为是地说这个“不行”、那个“笨蛋”、“那一定糟糕”。

虽然它说的都是些莫名其妙的废话，不幸的是人们却张大了嘴巴倾听着它那些胡言乱语。人类也许都有这个毛病，不论钱袋怎么说，即便非常愚蠢，大家都认为是好东西。

可是这麻袋是否能长久享有这么高的荣誉？人们真的永远敬重它吗？当麻袋里那些金灿灿的金币被拿光时，它就会被人们丢弃，被人们永远遗忘。

这则寓言并不是专门针对谁而言，世界上这样的麻袋真是太多了，而如今那些发了横财，自以为是的大富翁，岂不是与这个麻袋是一路货色吗？

他们过去都是些可怜的小商小贩，或是侍奉赌客的人。后来他们胡作非为，混了一些钱，便去巴结达官贵人，希望得到达官贵人



的垂怜。过去他们连在这些人的门前站一站都不敢，而如今随随便便地和显贵们豪饮、狂赌。金钱真是万能！

沉迷于糜烂的生活，意志的堕落，抛弃了本来的精神状态，使整个人都颓废了。最终的下场跟那个麻袋没有什么两样，都会被人们遗忘。

## 农夫和空想家

乡村里有一个农夫，他非常勤劳什么苦都能吃。他种了很多庄稼，长势都很好。

农夫隔壁住着一个爱好园艺的邻居，他高谈阔论、自以为是，常常自誉为“自然之友”。他刚刚从书本上学到一点园艺的知识，就夸夸其谈，并急于想亲手种植黄瓜，以显示自己的聪明才智。

他嘲笑邻居说：“我的朋友，不管你如何辛勤劳作，总比我那个想法相差得很远，论种菜，我将远远超过你们，若与我的菜园相比较，相形之下你们的一定是一片荒地。有一点我捉摸不透，你们一点不懂科学，缺乏基础知识，为什么还能种得出菜来，还能维持生计？”

“我哪有时间去学科学？”农夫回答说，“干这一行，我只知道靠自己勤劳的双手勤勤恳恳地去耕耘，不断地实践，这就是上帝赐给的科学，凭着这些我就能维持生活。”

“你竟敢蔑视科学，你太无知了！”

“不，朋友。千万别误会了我的意思。只要你有什么好的东西，我一定会虚心向你学习。”